

外国で受けた予防接種の翻訳（外国語→日本語）について
Translation of vaccination outside of Japan <Foreign language → Japanese>

下の表に書いた情報に基づいて、外国で受けた予防接種記録の日本語翻訳を作ります。また、これから日本で接種ができる予防接種の種類の一覧も作ります。書類は内容を確認してからおよそ2週間で郵送します。

We will make your child's vaccination record in Japanese base on the information that he/she received outside of Japan.
 In addition, we will give you a list of eligible vaccines which your child can receive in Japan for the future.
 The list of eligible vaccines will be sent by post to your home around 2 weeks after confirming the contents.

【申請するかた】
Applicant

名前
Name
 生年月日
Date of Birth
<d.m.y>
 住所
Address
 電話番号
Phone Number

【予防接種を受けたかた】
Person who received vaccines

名前
Name
 生年月日
Date of Birth
(d.m.y)
 住所
Address

三郷市の予防票
 Vaccination questionnaires
 of Misato City

持っている
I have

持っていない
I do not have

【外国で受けた予防接種（日本の法律に決められた予防接種の種類のみ）】
Vaccinations outside of Japan (Only desineted vaccines by laws in Japan)

予防接種を受けた日づけを書いてください。
 Please fill in the date of the vaccination

ワクチン(Vaccine)		接種日 <d.m.y>				
		1回目(First dose)	2回目(Second dose)	3回目(Thard dose)	4回目(Forth dose)	5回目(Fifth dose)
例 (example)		1. 4. 2025	1. 5. 2025	1. 6. 2025	1. 5. 2026	-
B型肝炎	Hepatitis B					
ロタ	Rotavirus					
ヒブ	Haemophilus influenza type b					
小児用肺炎球菌	Pediatric Pneumococcal					
ジフテリア	Diphtheria					
百日せき	Pertussis					
破傷風	Tetanus					
生ポリオ (OPV)	Live Oral Polio					
不活化ポリオ (IPV)	Inactivated Polio					
B C G	B C G					
麻疹	Measles					
風しん	Rubella					
水痘	Varicella					
日本脳炎	Japanese Encephalitis					